



Các quận thành viên: Baker, Benton, Clatsop, Columbia, Coos, Curry, Douglas, Gilliam, Grant, Harney, Hood River, Josephine, Klamath, Lake, Lincoln, Linn, Malheur, Marion, Morrow, Polk, Sherman, Tillamook, Umatilla, Union, Wallowa, Wasco, Wheeler, Yamhill

Hệ thống Quản lý Thông tin về Tình trạng Vô gia cư (HMIS) của Chương trình Chăm sóc Liên tục Vùng Nông thôn Oregon (ROCC)

Thân chủ Cho phép Tiết lộ Thông tin Cho Mục đích Chia sẻ Dữ liệu trong Chương trình Chăm sóc Vùng Nông thôn Thuộc Trách nhiệm Tiểu bang Oregon

Hệ thống Quản lý Thông tin về Tình trạng Vô gia cư (Homeless Management Information System, hoặc HMIS) của Chương trình Chăm sóc Liên tục Vùng Nông thôn Oregon (Rural Oregon Continuum of Care, hoặc ROCC) là một hệ thống máy tính dùng để thu thập và chia sẻ thông tin về tình trạng vô gia cư và các dịch vụ xã hội trong toàn bộ các Vùng Nông thôn Thuộc Trách nhiệm Tiểu bang Oregon. Thông tin thu được bởi **agency name** và HMIS sẽ tạo điều kiện cho các cơ quan lập kế hoạch và cung cấp dịch vụ để giúp đỡ những người có nhu cầu. Bằng cách chia sẻ thông tin với nhau, các cơ quan này có thể đơn giản hóa việc cung cấp dịch vụ bằng cách điều phối các dịch vụ và quá trình giới thiệu giữa các cơ quan.

Việc duy trì tính riêng tư và an toàn của những người sử dụng dịch vụ của chúng tôi rất quan trọng đối với chúng tôi. HMIS hoạt động đúng theo pháp luật tiểu bang và liên bang, bao gồm Đạo luật về Tính Khả chuyển và Trách nhiệm của Bảo hiểm Y tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, hoặc HIPAA). Mỗi cá nhân cũng như cơ quan được quyền đọc hoặc nhập thông tin vào cơ sở dữ liệu này đều đã được đào tạo về các chính sách bảo mật thông tin thân chủ và đã ký thỏa thuận duy trì sự an ninh và tính bảo mật của thông tin. Bất cứ cá nhân hoặc cơ quan nào bị phát hiện vi phạm thỏa thuận này đều có thể bị tước quyền truy cập cơ sở dữ liệu và chịu thêm hình phạt.

Quý vị sẽ không bị từ chối dịch vụ nếu quý vị chọn không chia sẻ thông tin. Thông tin vẫn sẽ được thu thập và nhập vào cơ sở dữ liệu theo quy định của liên bang và tiểu bang. **Một số ít thông tin về thân chủ sẽ được chia sẻ trong phạm vi hệ thống HMIS của chúng tôi để tránh sự trùng lặp trong hồ sơ thân chủ.** Những người được phép truy cập HMIS tại các cơ quan cộng đồng sẽ có thể thấy các thân phần dữ liệu sau đây của tất cả các hồ sơ thân chủ:

- Tên
- Tình trạng cựu chiến binh
- Họ
- Giới tính
- Ngày sinh
- Số an sinh xã hội (cần có cho một số dịch vụ cụ thể)

Vui lòng đọc các tuyên bố sau và tham khảo ý kiến với nhân viên cơ quan của quý vị nếu quý vị có thắc mắc:

TÔI HIỂU RẰNG:

- Tôi sẽ không bị từ chối dịch vụ nếu tôi không cho phép chia sẻ dữ liệu của mình hơn mức yêu cầu tối thiểu.
- Việc tiết lộ thông tin của tôi không đảm bảo việc tôi được nhận trợ cấp.
- Các cơ quan đối tác sẽ chia sẻ thông tin nhận dạng cơ bản của tôi (Tên, ngày sinh, Tình trạng cựu chiến binh, Giới tính, Số an sinh xã hội) để cải thiện việc cung cấp dịch vụ và giảm thu thập dữ liệu trùng lặp.
- Mọi chi tiết về các chương trình tôi tham gia hoặc thông tin tôi chia sẻ với nhân viên cơ quan sẽ không được tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào, trừ khi tôi cho phép bằng văn bản hoặc pháp luật yêu cầu. Chúng tôi vẫn phải báo cáo một số thông tin theo quy định của chính phủ liên bang, tiểu bang hoặc nhà tài trợ của chúng tôi.
- Giấy cho phép này sẽ có hiệu lực trong 7 năm, trừ khi tôi thu hồi bằng văn bản bằng cách ký giấy hoặc đơn thu hồi.
- Tôi hiểu rằng tôi có thể hủy bỏ sự đồng ý này của mình về việc chia sẻ dữ liệu bất cứ lúc nào. Tuy nhiên, làm như vậy sẽ không thay đổi những thông tin đã chia sẻ hoặc hành động đã thực hiện. Thu hồi sẽ có hiệu lực kể từ ngày đó.
- Tôi có quyền xem hồ sơ HMIS của mình, yêu cầu thay đổi, và lấy bản sao hồ sơ của tôi từ cơ quan này nếu tôi đưa ra yêu

câu bằng văn bản.

- Tôi có quyền nộp đơn khiếu nại nếu tôi cảm thấy mình đã bị tổn hại một cách nào đó qua việc sử dụng HMIS.
- Tôi có quyền lấy bản sao Thông báo Dành cho Thân chủ về việc Sử dụng và Tiết lộ Thông tin của HMIS.

Việc duy trì tính riêng tư và an toàn của những người sử dụng dịch vụ của chúng tôi rất quan trọng đối với chúng tôi. Hồ sơ của quý vị sẽ chỉ được chia sẻ nếu quý vị cho phép chúng tôi làm điều đó. Có thể có những rủi ro và/hoặc lợi ích để quý vị cân nhắc trước khi quyết định có đồng ý cho phép tiết lộ thông tin hay không.

Bằng cách ký tên tất của quý vị dưới đây, quý vị đồng ý chia sẻ thông tin theo mức độ dưới đây cho chính mình và tất cả các thành viên gia đình được liệt kê với các cơ quan đối tác Vùng nông thôn Thuộc Trách nhiệm Tiểu bang Oregon.

____ 1) Ngoài các thành phần dữ liệu tối thiểu bắt buộc (Tên, Ngày sinh, Giới tính, Tình trạng cựu chiến binh, Số an sinh xã hội), **tôi đồng ý**

chia sẻ thông tin nhân khẩu học bổ sung (bao gồm chủng tộc và Dân tộc), thông tin về việc tham gia và ngừng tham gia chương trình, thông tin về tình hình của tôi, các dịch vụ và giới thiệu tôi nhận được, và thông tin liên hệ qua HMIS Vùng Nông thôn Thuộc Trách nhiệm Tiểu bang Oregon với các cơ quan đối tác khác của HMIS Vùng Nông thôn Thuộc Trách nhiệm Tiểu bang Oregon.

____ 2). Ngoài các thành phần dữ liệu tối thiểu bắt buộc (Tên, Ngày sinh, Giới tính, Tình trạng cựu chiến binh, Số an sinh xã hội), **TÔI KHÔNG**

đồng ý chia sẻ bất cứ thông tin bổ sung nào khác thông qua HMIS Vùng Nông thôn Thuộc Trách nhiệm Tiểu bang Oregon với các cơ quan đối tác khác của HMIS Vùng Nông thôn Thuộc Trách nhiệm Tiểu bang Oregon.

Vui lòng ghi tên và ngày sinh của tất cả các thành viên gia đình đang nhận/xin dịch vụ:

Tên Thân chủ/Phụ huynh hoặc Người giám hộ (vui lòng ghi rõ) Chữ của Thân chủ/Phụ huynh hoặc Người giám hộ
Ngày

Nếu áp dụng:

Tên người trưởng thành khác (ghi rõ)

Chữ ký của người trưởng thành khác

Ngày

Tên nhân viên cơ quan (ghi rõ)

Chữ ký nhân viên

Ngày

Chương trình Chăm sóc Liên tục Vùng Nông thôn Oregon (ROCC)

Thông báo cho Thân chủ về Sử dụng & Tiết lộ

Thông báo về Quyền riêng tư

- Cơ quan chúng tôi nhập thông tin cá nhân và thông tin nhân khẩu học về quý vị vào một hệ thống lưu giữ hồ sơ được vi tính hóa.
- Thông tin này được sử dụng để lên kế hoạch phục vụ & cung cấp dữ liệu thống kê cho mục đích lập mục tiêu.
- Thông tin quý vị cung cấp sẽ được sử dụng cho mục đích quản trị và điều hành để cải thiện, cung cấp & điều phối các dịch vụ cho quý vị.
- Thông tin quý vị cung cấp sẽ được sử dụng cho các hoạt động liên quan đến thanh toán hoặc hoàn tiền dịch vụ, theo dõi hiệu quả của chương trình, và để chuẩn bị các báo cáo, dữ liệu thống kê mà không bao gồm thông tin nhận dạng cá nhân.
- Nếu quý vị có lo ngại về an toàn, quý vị có thể không muốn thông tin cá nhân được nhập vào hệ thống, quý vị nên thảo luận vấn đề này với nhân viên.
- Thông tin nhận dạng cá nhân có thể được nhìn thấy bởi nhân viên phục vụ quý vị, một số bên cung cấp dịch vụ trong cộng đồng, khi thích hợp, và một số ít người (ví dụ: quản trị viên hệ thống hoặc nhà tài trợ chương trình) mà duy trì hệ thống lưu trữ hồ sơ trên máy vi tính, trừ khi pháp luật yêu cầu.
- Quý vị sẽ không bị từ chối dịch vụ nếu quý vị không đồng ý chia sẻ dữ liệu.
- Quý vị có quyền xem hồ sơ của mình và yêu cầu chúng tôi sửa thông tin trong đó.
- Quý vị có quyền khiếu nại nếu quý vị cảm thấy mình bị tổn hại theo cách nào đó bằng cách sử dụng hệ thống dữ liệu được vi tính hóa.

TÀI LIỆU NÀY ĐÂY KHÔNG LIỆT KÊ ĐẦY ĐỦ QUYỀN THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ. Để có bản kê đầy đủ quyền thông tin của quý vị, vui lòng yêu cầu nhân viên trao cho quý vị một bản sao Chính sách Quyền riêng tư của chúng tôi. Nếu quý vị có thắc mắc về hệ thống lưu giữ hồ sơ được vi tính hóa của chúng tôi và việc nó có thể ảnh hưởng đến quý vị như thế nào, xin quý vị đừng ngại chia sẻ quan ngại của mình với nhân viên.

Thông báo cho Thân chủ về việc Sử dụng & Tiết lộ Thông tin của Chương trình Chăm sóc Liên tục Vùng Nông thôn Oregon (ROCC)

Thông báo cho Thân chủ về Quyền riêng tư

Thông báo này đề cập đến cách chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân của quý vị. Thông báo này đề cập đến quyền lợi và trách nhiệm của quý vị trong việc bảo vệ quyền riêng tư thông tin cá nhân của quý vị. Đồng thời nó cũng giải thích cách quý vị có thể báo cho chúng tôi biết nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã vi phạm bất cứ quyền nào của quý vị hoặc bất cứ trách nhiệm nào của chúng tôi.

Pháp luật quy định chúng tôi phải bảo vệ sự riêng tư của thông tin cá nhân của quý vị. Chúng tôi phải tuân thủ các điều khoản hiện hành trong thông báo này.

Chúng tôi có quyền sửa đổi thông báo này bất cứ lúc nào. Thông báo này không phải là một hợp đồng pháp lý. Nếu thông báo này thay đổi, chúng tôi sẽ đăng thông báo sửa đổi trên trang web của chúng tôi hoặc cung cấp cho quý vị một bản sao theo yêu cầu.

Quý vị có thể yêu cầu bản sao thông báo bất cứ lúc nào. Để tìm hiểu thêm về ính sách bảo mật của chúng tôi hoặc để có thêm bản sao thông báo này, vui lòng liên hệ với chúng tôi theo thông tin liên lạc nằm ở cuối thông báo.

Chúng tôi sẽ nhập thông tin mà quý vị cung cấp cho cơ quan chúng tôi vào một hệ thống lưu giữ hồ sơ được vi tính hóa gọi là ServicePoint. Một số cơ quan địa phương tham gia triển khai hệ thống ServicePoint™ này để cải thiện việc tổ chức và cung cấp dịch vụ cho các cá nhân, gia đình vô gia cư hoặc gần như vô gia cư.

~Một số ít thông tin thân chủ được chia sẻ trong suốt quá trình triển khai cục bộ để tránh sự trùng lặp trong hồ sơ thân chủ. Những người được phép truy cập HMIS tại các cơ quan cộng đồng sẽ có thể thấy các thành phần dữ liệu sau đây của tất cả các hồ sơ thân chủ:

- Tên
- Giới tính
- Họ
- Ngày sinh
- Tình trạng cựu chiến binh
- Số an sinh xã hội (cần có cho một số dịch vụ cụ thể)

Mục tiêu của chúng tôi là cải thiện các nỗ lực hợp tác để cùng nhau nghiên cứu và chấm dứt tình trạng vô gia cư. Thông tin quý vị cung cấp sẽ đóng một vai trò quan trọng, bao gồm:

- Giúp chúng tôi dành ưu tiên, lập kế hoạch và cung cấp các dịch vụ có ý nghĩa cho quý vị và gia đình quý vị;
- Giúp cơ quan của chúng tôi cải thiện công việc của mình với các gia đình và cá nhân vô gia cư;
- Tạo điều kiện cho các cơ quan địa phương hợp tác tốt hơn để chấm dứt tình trạng vô gia cư;
- Cung cấp số liệu thống kê cho các nhà hoạch định chính sách địa phương, tiểu bang và quốc gia để đặt ra các mục tiêu hiệu quả.

- **Thông tin cá nhân của quý vị có thể được sử dụng như thế nào**

- Thông tin quý vị cung cấp và các dịch vụ quý vị sử dụng sẽ được nhập vào ServicePoint.
- Thông tin quý vị cung cấp sẽ được sử dụng cho mục đích quản trị và điều hành để cải thiện, cung cấp và điều phối dịch vụ cho quý vị.
- Thông tin quý vị cung cấp sẽ được sử dụng cho các chức năng liên quan đến thanh toán hoặc bồi hoàn cho các dịch vụ.
- Thông tin quý vị cung cấp sẽ được sử dụng để theo dõi hiệu quả chương trình.
- Thông tin quý vị cung cấp sẽ được sử dụng để tổng hợp các báo cáo và thông tin thống kê mà không bao gồm thông tin nhận dạng cá nhân.
- Thông tin quý vị cung cấp liên quan đến lạm dụng chất gây nghiện, sức khỏe tâm thần, HIV và bạo lực gia đình sẽ không được chia sẻ với các cơ quan Đối tác của ROCC, trừ khi được quý vị cho phép cụ thể.
- ~Mọi thông tin nhận dạng cá nhân khác sẽ không bị tiết lộ cho bất cứ bên thứ ba nào, trừ khi được quý vị cho phép hoặc pháp luật yêu cầu.

o Một số thông tin nhất định không cần giấy cho phép để tiết lộ với các cơ quan chính phủ hoặc thủ tục pháp lý

- Sử dụng và tiết lộ theo yêu cầu của pháp luật
- Các hoạt động y tế công cộng, giám sát y tế các hoạt động của cơ quan quản lý
- Các trường hợp bỏ bê, lạm dụng hoặc bạo lực gia đình
- Các vụ tố tụng và thủ tục hành chính khác:
- Các cuộc điều tra của cơ quan thực thi pháp luật
- Những người đã qua đời và người hiến tạng
- Các mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc an toàn
- Tiết lộ thông tin sức khỏe "không xác định"

Làm thế nào thông tin của tôi sẽ được giữ an toàn?

- Chương trình máy tính chúng tôi sử dụng có mức độ bảo vệ an ninh cao nhất hiện có.
- Những người có quyền truy cập vào dữ liệu Servicepoint sẽ không đưa ra báo cáo có chứa thông tin nhận dạng cá nhân.
- HMIS ROCC được chi phối bởi các chính sách bảo mật của liên bang, tiểu bang, quận, thành phố và địa phương. Chỉ các Quản trị viên Hệ thống mới có quyền truy cập thông tin cá nhân trên toàn hệ thống ServicePoint. Quản trị viên Hệ thống đã được sàng lọc và tuyển dụng bởi một tổ chức chủ trì và đã ký kết Thỏa thuận Liên Chính phủ.
- ~Thông tin nhận dạng cá nhân, như tên hoặc ngày sinh của quý vị, có thể được xem bởi những người làm việc để cung cấp dịch vụ cho quý vị, các cơ quan địa phương cung cấp dịch vụ, một số nhà cung cấp dịch vụ cộng đồng nhất định khi thích hợp, hoặc các quản trị viên về hỗ trợ kỹ thuật. Thông tin nhận dạng cá nhân sẽ bị xóa trước khi phát hành báo cáo cho các cơ quan địa phương, tiểu bang hoặc quốc gia.
- Tất cả người dùng ServicePoint đều được đào tạo về chủ đề bảo vệ quyền riêng tư, đã được trao chính sách quyền riêng tư này và đã ký một thỏa thuận bảo mật để cam kết tuân thủ các yêu cầu.

Biết quyền thông tin của quý vị!

Là thân chủ nhận dịch vụ từ cơ quan tham gia HMIS ROCC, quý vị có các quyền sau:

1. Xác định mức độ công bố thông tin của quý vị; cho phép hoặc từ chối chia sẻ thông tin của quý vị với các cơ quan tham gia HMIS ROCC.
2. Có thể hủy Giấy cho phép Phổ biến Thông tin bất cứ lúc nào bằng cách cung cấp văn bản thông báo cho nhà

cung cấp dịch vụ này.

3. Quyền yêu cầu truy cập vào cơ sở dữ liệu dưới tư cách là một thân chủ trên cơ sở ẩn danh hạn chế.
4. Có quyền được lấy bản sao của thông báo này.
5. Hỗ trợ hợp lý. Cơ quan quý vị đang xin dịch vụ phải có các hỗ trợ hợp lý để đảm bảo quý vị hiểu quyền thông tin của mình.
6. Truy cập vào hồ sơ của quý vị. Quý vị có quyền xem hồ sơ Servicepoint của mình, lấy bản in dữ liệu của quý vị, và được giải thích những thông tin mà quý vị không hiểu.
7. Sửa hồ sơ của quý vị. Quý vị có quyền chỉnh sửa hồ sơ của mình để luôn có thông tin cập nhật, chính xác và để đảm bảo tính công bằng trong việc sử dụng. Những bất đồng về tính chính xác của thông tin phải được giải quyết theo quy trình khiếu nại của cơ quan, và mọi bất đồng chưa giải quyết sẽ được ghi lại trong hồ sơ Servicepoint của quý vị.
8. Từ chối. Quý vị sẽ không bị từ chối các dịch vụ mà quý vị đủ điều kiện nhận nếu quý vị không đồng ý chia sẻ dữ liệu đã nhập vào ServicePoint với các cơ quan khác. Nếu quý vị có quan ngại về an toàn, xin vui lòng thảo luận với nhân viên.
9. Khiếu nại: Quý vị có quyền được lắng nghe nếu quý vị cảm thấy mình đã bị đối xử một cách bất công, chịu rủi ro cá nhân hoặc bị tổn hại. Nhân viên hoặc cơ quan nào mà lạm dụng thông tin sẽ có thể bị khiển trách, cảnh báo và sa thải khỏi chương trình NWSSC CMIS/HMIS. Cơ quan phải cung cấp cho quý vị chính sách của họ về việc khiếu nại.
10. Lưu trữ dữ liệu: Tất cả dữ liệu nhận dạng cá nhân sẽ được lưu trữ từ ServicePoint không quá bảy năm kể từ ngày nhập hoặc sau lần sửa đổi cuối cùng.
11. Sửa đổi: Các điều khoản của thông báo về chính sách quyền riêng tư này có thể được sửa đổi bất cứ lúc nào, và tất cả các sửa đổi sẽ có hiệu lực đối với thông tin thu được trước đó.
12. Thắc mắc & Khiếu nại về Chính sách Quyền riêng tư: Mọi thắc mắc hoặc khiếu nại liên quan đến chính sách quyền riêng tư và an ninh dữ liệu của cơ quan này có thể được thực hiện thông qua quy trình khiếu nại của cơ quan.

Quản trị viên Hệ thống NWSSC CMIS/HMIS

Wendy Smith Portland Housing Bureau
421 SW 6th Ave, Suite 500 Portland, OR
97204 503-823-
2386wendy.smith@portlandoregon.gov